

1 いろいろな証明書



● 証明書がほしいとき (お金がいります)

(1) 住所や家族についての証明書 **問い合わせ先 ②市民課**

■ 住民票の写し

住んでいることを証明します。名前、生まれた日、住所、国、在留資格などが書いてあります。在留資格の変更、更新などに使います。

※住所が変わったときは、必ず市民課に来てください。

■ 印鑑登録証明書

市役所に届け出したはんこであることを証明します。(はんこは前もって届け出してください) 車、土地、家を買うときなどに使います。

■ 戸籍届(出生届や婚姻届、離婚届)の記載事項証明

市役所に届け出した書類のコピーで市長のはんこを押した証明書です。



(2) 税金に関する証明書

■ 所得・課税証明書 **問い合わせ先 ⑤市民税課**

1年間の収入額と住民税額(そこに住んでいるひとが払わなければいけない税金)の証明書です。必要な年の1月1日に住んでいたところの市役所でもらいます。

■ 納税証明書 **問い合わせ先 ⑥納税課**

住民税を払ったことの証明書。ビザの更新などに使います。

コミュニティ通訳サポーターについて

外国語で話したり書いたりできるひとが、市役所での手続きをお手伝いします。お金はかかりません。日本語ができないひとは、国際交流室(TEL: 076-274-9520)に相談してください。



※お手伝いできるひとが、いないときがあります。市役所に行く前に聞いてください。

Important Forms

● Forms you may need (fees apply)

(1) Housing and Family Related Forms (Point of Contact (POC): ② Residents Division) ■ Copy of Certificate of Residence 住民票 Juumin hyou. Contains name, date of birth, address, nationality, and residence information. It is used for residence status changes and renewal.

*Please come to the Residents Division every time you change address.

■ Seal Registration Form 印鑑登録証明書 Inkan touroku shoumeisho: Proves that your seal is registered. It is used when buying vehicles, property etc. (Please apply before it is needed) ■ Copies of Family Registry Certificates (Birth, Marriage, Divorce, etc.) 戸籍届 Koseki todoke Copies of the above certificates that contain the mayor's seal.

(2) Tax Related Forms

■ Income and Residential Tax Form 所得・課税証明書 Shotoku kazei shoumeisho (POC: ⑤ Municipal Residents Tax Division) Form that shows yearly income and resident tax amount. Tax for the year is calculated based on where you lived on January 1st.

■ Residential Tax Receipt 納税証明書 Nouzei shoumeisho

(POC: ⑥ Tax Payment Division)

Proof that you have paid local taxes. Used when renewing your visa etc.

各种証明書

● 需要开証明書时(收费)

(1) 有关住址家庭成员的证明书【咨询】②市民科 ■ 住民票 记载姓名, 出生日期, 地址, 国籍, 在留资格等, 用于在留资格变更, 更新等。

※地址变更时请来市民科登记。 ■ 印章登记证明书 证明印章在市役所登记过, 需提前对印章进行登记。使用于买车, 买房, 买地时。 ■ 户籍登记(出生登记, 结婚登记, 离婚登记)的记载事项证明 在提交文件的复印件上盖有市长印章的证明书。

(2) 有关税金の证明书

■ 所得・課税証明書【咨询】⑤市民税科 证明收入的所得证明书和证明居民税金的课税证明书の一体証明書。从需要的年份的1月1日的所在地的市役所开具。 ■ 納税証明書【咨询】⑥納税科 证明缴纳过住民税, 用于签证更新等。

Các loại giấy chứng nhận

● Khi cần cấp giấy chứng nhận (phải đóng phí)

(1) Giấy chứng nhận về địa chỉ và gia đình [Nơi liên hệ] ② Ban cư dân thành phố

■ Bản sao Giấy đăng ký cư trú Trên giấy có ghi họ tên, ngày tháng năm sinh, địa chỉ, quốc tịch, tư cách lưu trú, v.v... Được sử dụng để thay đổi, gia hạn, v.v... tư cách lưu trú. * Nếu bạn đã thay đổi địa chỉ, vui lòng đến Ban cư dân thành phố.

■ Giấy chứng nhận đăng ký con dấu Là giấy chứng nhận cho con dấu đã được đăng ký. (Vui lòng đăng ký trước) Được sử dụng khi bạn cần mua xe ô tô, đất đai, nhà ở.

■ Chứng nhận các nội dung trong thông báo liên quan đến hộ tịch (Giấy khai sinh, Giấy đăng ký kết hôn, Giấy thông báo ly hôn)

(2) Giấy chứng nhận về thuế

■ Giấy chứng nhận thu nhập chịu thuế /số tiền chịu thuế [Nơi liên hệ] ⑤ Ban thuế cư dân thành phố

Là giấy chứng nhận kết hợp giữa Giấy chứng nhận thu nhập chịu thuế chứng minh số tiền thu nhập và Giấy chứng nhận số tiền chịu thuế chứng minh số tiền đóng thuế cư trú.

Giấy sẽ được cấp tại nơi bạn đang sinh sống vào ngày 1 tháng 1 của năm cần đóng thuế.

■ Giấy chứng nhận nộp thuế

[Nơi liên hệ] ⑥ Ban nộp thuế

Là giấy chứng nhận bạn đã nộp thuế thành phố. Được sử dụng để gia hạn visa, v.v...

Interpretation / Translation Service

Hakusan City has interpretation and translation services available for free. If you need help with Japanese, please contact Hakusan City Hall's International Exchange Office at 076-274-9520.

*Please be aware that there are times where there might be no interpreter available. Please call and ask before going to City Hall.

有关翻译支援

白山市有中文翻译, 口译人员, 可协助您办理市役所的各种手续。

如需帮助请联系国际交流科 (电话: 076-274-9520)。

* 可能没有翻译。请在来市政厅之前询问。

Giới thiệu về người hỗ trợ phiên dịch cộng đồng

Người có thể phiên dịch, biên dịch bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn sẽ giúp bạn thực hiện các thủ tục tại Tòa thị chính thành phố.

Nếu bạn lo lắng về ngôn ngữ, vui lòng liên hệ đến Văn phòng giao lưu quốc tế (TEL: 076-274-9520).

* Ở một số thời điểm sẽ không có người phiên dịch. Vui lòng liên hệ trước khi đến Tòa thị chính thành phố.